

督撫  
兩院仰體

皇上懷柔遠人至意希將來船員伴照例安頓  
館驛俟事務完竣准于來夏早汛司貢使  
等均令坐駕原船遣發返棹則庶航海未  
員得免驚濤之虞矣相應咨達爲此備咨  
貴司煩爲察照施行須至咨者

右

咨

福建等處承宣布政使司

嘉慶貳拾貳年捌月初四日

2-122-02

琉球國中山王尙 爲咨謝事嘉慶貳拾  
貳年伍月初拾日准

貴司咨稱准貴國王咨開嘉慶貳拾年參  
月貳拾伍日據本國轄屬八重山島地方  
官報稱嘉慶拾玖年拾貳月貳拾伍日清  
早有海船壹隻被風漂至本島攔礁損船  
卽撥小船數隻拯救登岸給食活命詢據  
船主吳利德等口稱本船係廣東省潮州  
府澄海縣牌名吳永萬商船通船人數舵  
工水梢參拾陸名搭客貳拾貳名共計伍  
拾捌名坐駕澄字壹百肆拾玖號船隻客  
歲陸月拾捌日裝載赤白糖等項在東隴  
港開船捌月初柒日前到天津府發賣其  
貨玖月拾壹日該地開船轉到西錦州置  
買黃豆木耳牛油甘艸防風等件要回本  
籍拾月初參日放洋至同貳拾陸日因風

不順暫收入山東威海澳內不料本船之  
舵被傷乏用因就威海買用土人古舵壹  
根修整堅固至拾壹月貳拾玖日開駕拾  
貳月初陸日駛到江南大洋陡遇暴風吹  
斷桅舵隨風漂流至同貳拾伍日早晨漂  
至貴轄地方攔礁打破現存船主舵水搭  
客共肆拾玖名其外玖名淹死所有貨物  
亦盡漂棄惟剩所奉

聖母神像全座<sup>①</sup>等語隨給廩餼收養至同貳拾

柒日既因風恬浪靜本官坐駕小舟查其  
破船乃是難人壹名仍伏船底急令拯移  
本舟又將船內所剩衣服貨物等件令搬  
岸上其後尋得伍名屍骸給與棺木棉布  
祭奠品物擇土埋葬樹石以爲墓碑其餘  
參名並無跡影又至船板杉板水柜及所  
爛貨物等項則與難人等商議就地燒化

取其鐵釘交與船主收存等由前來續將  
難人吳利德等並所撈貨物等件分載船  
貳隻本年伍月拾貳日拾參日先後解到  
中山泊村地方隨照向例發館安頓給與  
廩餼衣服蚊帳酒肉等項撫恤養贍又嘉  
慶貳拾年伍月初玖日據本國轄屬太平  
山島地方官報稱去年拾壹月拾伍日早  
晨有船壹隻被風漂到本島<sup>②</sup>即使遣撥土  
民細閱<sup>③</sup>其來歷據難人千一得等報稱小  
人係朝鮮八道之內全羅道人船上人口  
共柒名嘉慶拾玖年玖月初捌日在永光  
開船貳拾玖日往到祭州拾壹月初參日  
在該處開船要回本籍奈半洋遭風船幾  
覆沈遂隨風漂蕩哀哉壹人在洋疲死現  
在船上人數共計陸名漂到貴島得全蟻  
命等由隨即照例收養別給衣服等件至

彼船隻極其朽弱難以修理乃不得已當  
面商議就地燒化等由前來續于本年伍  
月貳拾肆日將千一得等解到中山泊村  
地方隨照向例發館安頓給與廩餼衣服  
蚊帳等件撫恤養贍查康熙貳拾參年准  
有

禮部咨內稱奉

旨今海禁民<sup>①</sup>開各省人民海上貿易行走者甚  
多應移□□濱海外國王等各飭該管地  
方凡有船隻漂至者令收養解送等因欽  
遵在案茲特遣都通事王秉行等率領梢役  
坐駕海船壹隻護送中國難人吳利德等  
伍拾名并朝鮮難人千一得等陸名前詣  
閩省統祈轉詳

督撫  
兩院照例

題明難人各還原籍並希將表<sup>④</sup>船員伴照例

安頓館驛俟事務完竣許令于來夏早汛  
均坐駕原船遣發返棹則庶航海末員得  
免驚濤之虞矣合咨察照等因又爲抄摺  
行知事嘉慶貳拾壹年柒月初伍日奉  
巡撫部院王 憲牌爲照本部院會同  
督部堂于嘉慶貳拾壹年閏陸月貳拾玖

日恭摺具

奏粵省□到護送朝鮮國難民難商赴閩之  
琉球國夷□<sup>⑦</sup>至秉行照例安頓撫恤一摺  
除俟奉到

硃批另行飭知外咨<sup>⑧</sup>先抄摺行知備牌到司卽  
便轉行查照再本年柒月初貳日據福防  
廳申報琉球難夷神谷壹名在船支更失  
足落水屍身無獲現經另札飭查并卽查  
照另札辦理仍于口糧報銷案內分晰聲  
明造報毋違計抄發摺稿壹件內開

奏爲廣東省遞到護送朝鮮國難人及內地

難商赴閩之琉球國夷使照例安頓撫恤

恭摺具

奏仰祈

聖鑑事竊臣于嘉慶貳拾壹年正月貳拾日准

兩廣督臣薄□咨會琉球國派撥海船差

夷官都通事王秉行等護送朝鮮國難人

千一得及廣東澄海縣商民吳利德等赴

閩遭風漂至廣東省業經分別具

奏并將琉球國難夷遞送閩省附便回國等

因移咨到臣叩經臣飭行沿海各營縣暨

巡洋師船查探接護去後茲據布政使瑞

呈詳琉球難夷王秉行等人船于嘉慶貳

拾壹年陸月貳拾玖日由粵護送到閩飭

據署福防同知明恒詳細譯訊緣廣東澄

海縣船戶吳利德等并舵水客商原共伍

拾捌人由西錦州置買黃至等物要回本

籍嘉慶拾玖年拾壹月貳拾玖日在山東

威海澳開船在洋遭風漂至琉球國八重

山島擱礁打破淹斃捌人尙存伍拾人又

朝鮮國人一千得等原共柒名嘉慶拾玖

年拾壹月初參日在祭州開船回籍亦因

遭風漂至琉球國太平山島地方淹斃同

行壹人尙存陸人均經該處夷官援救送

到中山泊村該國王將各難民安頓撫恤

遣都通事王秉行等率領官伴水梢共陸

拾柒員名配至海船壹隻護送該難民等

共伍拾陸名赴福建省投收于嘉慶貳拾

年玖月拾陸日在該國那霸港開船是日

在洋遭風大桅折斷隨風漂流至拾月初

肆日漂至廣東電白縣地方經該縣給發

糧食撫恤查驗澄海縣難民伍拾名內除

病故壹名外將吳利德等肆拾玖名資繳<sup>①</sup>  
口糧路費先令回籍其朝鮮國難民千一  
得等陸名遞至廣東省城經廣東省

奏請委員伴送赴京聲明琉球夷船內大桅  
被風吹折粵省並無大木桅料請將夷船  
變價同原存稱<sup>②</sup>物器械給還該夷裝載巡  
洋師船遞送閩省附搭回國嗣夷使王秉  
行在粵供稱大桅堪以幫鑲駛用自愿乘  
坐原船赴閩復經粵省購料幫鑲并爲添  
補船篷索椗槓棋等件修葺完整給發口  
糧并賞給棉布等物由廣東虎門開行于  
貳拾壹年陸月貳拾玖日護至閩省參拾  
日安插館驛照例撫恤譯訊供情由藩司  
具詳前來臣查舊案琉球護送內地難民  
來閩者加賞都通事等緞紗布疋等物此  
次自應循照辦理仍將夷人安頓館驛照

例分別日給蔬薪鹽菜口糧回國之日另  
給壹月行糧所需銀兩于存公項內動給  
事竣造冊報銷所帶土產貨物准其就地  
發賣其帶來原船該夷官情願自行動修  
毋庸另給修費事竣遣發回國以仰副我  
皇上懷柔遠人之至意所有撫恤琉球國夷使  
緣由臣謹會同閩浙督臣汪<sup>③</sup>恭摺具

奏伏祈

皇上睿鑑再上年據在閩存留夷使楊德昌稟  
稱該國王另撥壹船護送高麗人并內地  
難民來閩未到等情經臣咨行沿海各省  
及所屬近海營縣一體探護附片具

奏在案今琉球國護送漂粵之朝鮮難人及  
澄海縣商民業經閩粵兩省訊明即係<sup>④</sup>  
年夷官所稟之高麗人暨內地難民合併  
陳明謹

奏等因又爲籲恩體例迅賜先行給示以便  
開館貿易等事嘉慶貳拾壹年閏陸月貳  
拾捌日奉

總督部堂汪 批本司詳查得琉球國王  
遣都通事王秉行等坐駕海船壹隻遞送  
廣東省難商吳利德等在洋遭風漂收粵  
省轉護來閩當卽轉飭安插館驛在案茲  
該夷船所帶土產貨物例應開館聽夷官  
兌買交易惟史書黑黃紫阜大花西番蓮  
緞疋焰硝牛角兵器桐油鐵鍋黃紅銅器  
不許收買其絲紬一項雖有歲買定額但  
此次既未據該夷官呈請置買應毋庸議  
其餘布疋氈條藥材等物不在例禁者悉  
聽買帶除飭令定期開館貿易并遵奉  
憲行嚴飭看管員役留心稽察自開館之  
日爲始驗明兌換出入貨物按日摺報不

許把驛員弁兵役需索陋規及附近土棍  
奸民入館勾通局騙串帶禁物滋弊仍供<sup>①</sup>  
開駕時將所買各項貨物委員盤驗上船  
以杜透漏除經給示寔貼柔遠驛曉諭外  
理合詳報伏候察核批示等由奉批如詳  
飭遵仍候

撫部院批示繳又奉

巡撫部院王 批如詳飭遵仰候出示曉  
諭並候

督部堂批示此仍繳等因又爲前事嘉慶  
貳拾壹年柒月初拾日奉

總督部堂汪 批本司詳查得琉球國護  
送內地難民并朝鮮國難人在洋遭風漂  
收粵省轉遞來閩夷船壹隻所有官伴水  
梢人等帶來銀兩並土產物件先經詳奉  
批准開館貿易當卽檄行福防同知遵照

稽察嚴催趕緊貿易速竣驗明造冊取結  
詳報去後茲據兼署福防同知明恒詳報  
護送船上各官伴王秉行等帶來土產貨  
物于嘉慶貳拾壹年閏陸月貳拾貳日開  
館貿易至柒月初壹日完竣擇于柒月初  
陸日離驛登舟請將護送船上原報官伴  
水梢共陸拾柒員名內除水梢神谷壹名  
報<sup>①</sup>故外寔共回國陸拾陸員名造具花名  
清冊詳請給咨遣發并聲明貨物冊結俟  
委員盤驗清楚另行造送等由前來本司  
覆查琉球護送船官伴現據呈報定于柒  
月初陸日離驛登舟此時行期緊迫未便  
稽遲除飭令該廳俟委員盤竣備造貨物  
冊結送司另文呈送備案外合將花名清  
冊先行詳請察核迅賜卽日批示以便給  
咨備移琉球國王查照乘汎遣發回國行

令該廳會同閩安協驗明派撥員弁護送  
出洋取具長行回國日期另詳請

題等由奉批如詳給咨備移該國王查照乘  
風遣發回國并行福防廳驗明交閩安協  
副將親帶本幫兵船小心護送出洋并取  
長行回國日期詳報仍候

撫部院批示繳冊存又奉

巡撫部院王 批如詳給咨備移琉球國  
王查照乘汎遣發回國行令福防同知會  
同閩安協驗明派撥員弁護送出洋取具  
長行回國日期詳請具

題並候

督部堂批示此仍繳冊存各等因奉此茲  
當遣發回國之期合就移知爲此備咨貴  
國王請煩查照施行等因又同日准  
貴司咨稱嘉慶貳拾壹年拾貳月貳拾捌

日奉

總督部堂汪 批本署司詳竊照琉球國

王遣都通事毛元會金思明等坐駕海船

貳隻各配官伴水梢陸拾柒員名護送江

南省難商汪小園等來閩於嘉慶貳拾壹

年伍月初肆初陸等日抵省均於伍月初

拾日安插館驛又琉球國遣都通事王秉

行等駕船壹隻配官伴水梢陸拾柒員名

護送廣東省難商吳利德朝鮮國難民千

一得等赴閩船隻在洋遭風漂至廣東電

白縣護送來閩於嘉慶貳拾壹年陸月貳

拾伍日抵省陸月參拾日安插館驛均經

分案詳請具

奏嗣據福防同知詳報金思明毛元會等兩

船擇於閏陸月拾伍日離驛登舟王秉行

壹船內除水手神谷壹名病故外寔陸拾

陸員名擇於柒月初陸日離驛登舟復經

先後詳奉

憲批給咨遣發回國并請調撥舟師護送

出洋各在案茲據署福防同知詳報遣回

琉球國都通事毛元會金思明王秉行等

夷船參隻於遣發之後各船停泊館頭候

風奈風汛愆期莫能回國應俟來年西南

風當令之時方可放洋現屆冬令東北風

盛發風浪堪虞自應循例收回省港安插

館驛俟來年風汛屆期再行遣回以昭體

卹案查嘉慶捌年遣回護送船都通事鄭

世俊等又拾年遣回摘回貢船蔡邦錦等

又拾貳年遣回貢船梁淵等又拾肆年遣

回接貢船都通事毛廷器等肆船俱因風

汛不順吊進內港收回館驛所有鹽菜口

糧均准於原報離驛之日起接支俟風汛



屆期另請撥護回國各在案今金思明毛元會王秉行等參船事同一律業經卑職體照肅例將各夷船吊進內港查金思明船內原報回國官伴水梢共陸拾柒員名王秉行船內原報回國官伴水梢共陸拾陸員名毛元會船內原報回國官伴水梢陸拾柒員名內除毛元會壹員於柒月拾捌日病故又水梢與那城壹名於柒月拾柒日病故又水梢大城壹名於柒月貳拾捌日病故現在陸拾肆員名參案通共官伴水梢壹百玖拾柒員名均於貳拾壹年拾貳月貳拾日安插館驛其金思明毛元會兩案官伴人等口糧應於原報閏陸月拾伍離驛之次日起接支王秉行船內官伴人等口糧應於原報柒月初陸離驛之次日起接支合就詳請察轉等由到司據

此本署司查外國船隻遣發回國全憑風汛順利茲值冬令東北風盛發所有遣回護送難民來閩之都通事金思明毛元會王秉行等夷船參隻因風汛愆期難以放洋回國係屬寔在情形前放詳報琉球國接貢并難番安里等船隻長行回國日期請

題案內聲明在案茲據兼署福州府海防同知事閩縣知縣言尚焜詳請查照各前屆遣回護送船官伴船隻因風汛愆期收回館驛接支口糧之案將金思明毛元會王秉行等夷船參隻吊進內港安插館驛請將金思明毛元會兩船官伴人等口糧鹽菜銀兩循例准於原報貳拾壹年閏陸月拾伍日離驛之次日起接支王秉行壹船官伴人等口糧鹽菜准於原報柒月初陸

撫

日離驛之次日起接支以昭體卹并聲明  
金思明船內原報回國官伴陸拾柒員名  
王秉行船內原報回國官伴陸拾陸員名  
毛元會船內原報回國官伴陸拾柒員名  
內毛元會壹員於柒月拾捌日病故又水  
梢與那城於柒月拾柒日病故又水梢大  
城壹名於柒月貳拾捌日病故外現在陸  
拾肆員名參案官伴通共壹百玖拾柒員  
名於貳拾壹年拾貳月貳拾日安插館驛  
等情前來本署司覆查嘉慶拾肆年間遣  
回琉球國護送船都通事毛廷噐等夷船  
因風汎愆期收回省港安插館驛准其接  
支口糧銀兩業經詳奉  
前撫憲張<sup>(1)</sup>具<sup>(2)</sup>

題奉

部覆准其口糧銀兩隨於原報離驛之次

日起接支至次年遣發離驛之日止造冊  
報

部核銷在案茲金思明毛元會王秉行等  
夷船因風汎不順難以回國與拾肆年辦  
過成案相符應如所請准其安插館驛分  
別接支口糧銀兩仍俟來春風色順利再  
行遣送回國以示體卹合就詳請伏候  
憲臺察核具

題并請咨

部查考等由奉批仰候

撫部院察核

題咨繳又於貳拾貳年正月貳拾肆日奉

巡撫部院王 批仰候察核具

題暨移揭

戶部科查照並候  
禮部

督部堂批示此仍繳等因奉此又爲前事

嘉慶貳拾貳年肆月拾玖日奉

兼署閩浙督部堂王 批本署司詳查得  
琉球國護送江南省難商汪小園等來閩  
之都通事金思明毛元會等夷船貳隻每  
船各配官伴水梢陸拾柒員名又護送廣  
東省難商吳利德朝鮮國難民千一得等  
來省之都通事王秉行等夷船壹隻內配  
官伴水梢共陸拾柒員名先後到閩當經  
循例詳請

奏咨并詳准開館貿易嗣據報貿易完竣請  
將金思明毛元會兩船共配官伴壹百參  
拾肆員名於貳拾壹年閏陸月拾伍日離  
驛登舟又王秉行壹船原配官伴水梢陸  
拾柒員名內除水手神谷壹名病故外寔  
共陸拾陸員名於貳拾壹年柒月初陸日  
離驛登舟復經詳明給咨遣發回國緣各

夷船因風汎愆期停泊五虎未能開駕出  
洋長行回國經福防同知詳請查照歷屆  
遣回船隻因風不順吊回館驛安頓接支  
口粮例案辦理又經本署司循照向辦成  
案請將各該夷船官伴人等調回館驛安  
插俟風色順利再行遣回詳奉具

題各在案茲據兼署福防同知言尚焜詳據  
夷官稟稱金思明毛元會王秉行等夷船  
參隻原報官伴水梢共貳百零壹員名內  
王秉行船上原報水梢神谷壹名淹斃又  
毛元會船上都通事毛元會壹員水梢與  
那城大城等參員名先後病故外寔共參  
船回國官伴水梢計壹百玖拾柒員名現  
在風汎將屆擇於貳拾貳年參月貳拾貳  
日離驛登舟并請將上年江蘇省送到難  
番毛朝玉小濱氏等肆拾陸員名勾配參

船回國懇請給咨派撥兵船護送出洋等情由廳造具花名清冊詳請前來除附搭回國之江蘇省送到難番毛朝玉小濱氏等肆拾陸名另行詳請給咨遣發外本署司覆查金思明船內原報官伴水梢共陸拾柒員名茲附搭江蘇省送到難夷小濱氏等壹拾柒名通船共回國官伴捌拾肆員名又毛元會船上原報官伴陸拾柒員名內除毛元會與那城大城等參員名病故外又附搭江蘇省送到難番與座等壹拾參名通船共回國官伴柒拾柒員名又王秉行船上原報官伴水梢陸拾柒員名除水手神谷壹名淹斃外又附搭江蘇省送到難番毛朝玉等壹拾陸員名通船回國官伴捌拾貳員名以上參船回國官伴水梢寔共貳百肆拾參員名據報於參月

貳拾貳日離驛登舟呈請給咨遣發前來合就詳請

憲臺察核批示以便將各該夷船遣回之後因風不順調回館驛接支口糧緣由再行分別給咨備移該國王查照乘汎遣發回國行令該廳會同閩安協驗明派撥員弁護送出洋取具長行回國日期另詳請題等由奉批如詳給咨將各該夷船遣回後因風不順未經放洋調回館驛接支口糧緣由分晰備移該國王查照乘汎遣發回國行令福防廳會同閩安協驗明派撥員弁護送出洋取具長行回國日期通詳請題並候

撫部院衙門批示此仍繳冊存又奉巡撫部院王批如詳給咨將各該夷船遣回後因風不順未經放洋調回館驛接

支口糧緣由分晰備移該國王查照乘汎  
遣發回國行令福防廳會同閩安協驗明  
派撥員弁護送出洋取具長行回國日期  
詳請具

題並候

督部堂衙門批示此仍繳冊存等因奉此  
復據福防廳詳報各夷船定於參月貳拾  
貳日離驛登舟前來除報明  
院憲外合就移知爲此備咨貴國王請煩  
查照施行等因又同日准  
貴司咨稱嘉慶貳拾壹年玖月貳拾肆日  
奉

巡撫部院王 憲牌爲照本部院於嘉慶  
貳拾壹年玖月貳拾貳日會同  
督部堂恭摺具

奏琉球國難夷小濱氏等漂收江蘇省護送

來閩譯訊供情一摺除俟奉到

硃批另行飭知外所有摺稿合先抄發備牌行  
司即便轉行查照毋違計發摺稿一件內  
開

奏爲江蘇省護送到琉球國遭風難夷小濱  
氏毛朝玉等照例撫卹恭摺具

奏仰祈

聖鑑事竊臣接准江蘇撫臣胡<sup>(1)</sup>咨會有琉球  
國難夷小濱氏等貳拾伍名人船漂收如  
阜縣境又毛朝玉等貳拾參名人船漂至  
海州

奏明委員由陸路伴送赴閩附便搭船歸國  
等因臣卽飭行沿途各屬妥爲接護來省  
辦理去後茲據兼署福防同知明恒詳報  
該難夷小濱氏等一起於本年玖月初肆  
日到省毛朝玉等一起於本年玖月初陸

日到省傳同通事譯訊緣該難夷小濱氏等貳拾伍名係琉球國八重山人該國地方官差令送納年貢米粟麥布等物乘坐海船壹隻隨同該國巡見官毛朝玉并堅志氏金島氏與儀氏知念氏等共陸船於嘉慶貳拾壹年陸月拾參日自八重山一同開駛在洋遭風陸船分散該夷船被風吹折大桅貳拾柒日漂收江蘇如皋縣洋面又琉球國巡見官毛朝玉等貳拾參名赴八重山催納該國年貢粟米布疋等物事竣回國隨帶馬匹等件與小濱氏等同日開船次日遭風漂收至江蘇海州地方均經該州縣查驗撫卹送至江蘇省城賞給番銀并糧食等物又各給船價番銀伍百圓由陸路護送來閩於玖月初肆初陸等日到省安插館驛等情由布政使瑞核<sup>\*①</sup>

議具詳前來臣查琉球難夷小濱氏毛朝玉等遭風漂流情屬<sup>②</sup>可憫除江蘇省已經賞給番銀物件閩省照例毋庸另議加賞外所有小濱氏等貳拾伍名應自嘉慶貳拾壹年玖月初肆日安插起毛朝玉等貳拾參名自玖月初陸日安插起每人日給米壹升鹽菜銀陸厘回國之日另給行糧壹個月均於嘉慶貳拾壹年存公項下動給事竣造冊報銷以仰副

聖主懷柔遠人之至意至該難夷原船損裂已就江蘇省折變應俟本年該國

貢船來閩將小濱氏毛朝玉等附搭回國除冊送部外臣謹會同閩浙總督臣汪<sup>③</sup>恭

摺具

奏伏祈

皇上睿鑑謹

奏又爲恭錄

硃批行知事嘉慶貳拾壹年拾壹月拾玖日奉  
巡撫部院王 憲案爲照本部院於嘉慶  
貳拾壹年玖月貳拾貳日會同

督部堂恭摺具

奏琉球國難夷小濱氏等漂收江蘇省護來<sup>\*①</sup>

閩譯訊供情一摺令於嘉慶貳拾壹年拾

壹月拾柒日奉到

硃批知道了欽此除原摺先經抄發毋庸重錄

外合就行知備案行司卽便轉行查照毋

違又爲前事嘉慶貳拾貳年肆月拾玖日

奉

兼署總督部堂王 批本署司詳查得江

蘇省送到琉球國漂風難夷小濱氏毛朝

玉等肆拾陸名先後來閩安插館驛請將

該難夷附搭該國

貢船回國業經詳請

奏咨在案茲據兼署福防同知言尚焜詳報  
請將難夷小濱氏毛朝玉等肆拾陸名改  
配勻搭護送難商來閩之都通事金思明  
毛元會王秉行等參船內遣歸等情本署  
司查琉球國漂風難夷小濱氏毛朝玉等  
肆拾陸名既據該廳詳請改搭勻配金思  
明等參船回國應如所請辦理以順夷情  
現據呈報於參月貳拾貳日離驛登舟合  
就具文詳請伏候察核批示以便給咨該  
國王知照仍飭該廳將改配勻搭護送船  
內之難夷小濱氏毛朝玉等肆拾陸名遣  
發至閩安鎮會同閩安協派撥員弁護送  
出洋取具長行回國日期另詳請

題等由奉批如詳改搭勻配遣發回國給咨  
備移該國王知照仍飭福防廳將小濱氏

毛朝玉等肆拾陸名遣發至閩安鎮會同  
閩安協派撥員弁護送出洋取具長行回  
國日期通詳請

題並候

撫部院衙門批示此仍繳又奉

巡撫部院王 批如詳改搭勻配遣發回

國給咨備移該國王知照仍飭福防廳將

小濱氏毛朝玉等肆拾陸名遣發至閩安

鎮會同閩安協派撥員弁護送出洋取具

長行回國日期詳請具

題並候

督部堂衙門批示此仍繳等因奉此復據

福防廳詳報各夷船定於參月貳拾貳日

離驛登舟前來除報明

院憲外合就移知爲此備咨貴國王請煩

查照施行等因各到國准此今查護送難

商都通事王秉行所坐船隻在洋遭風折  
斷大桅漂到廣東省當蒙該省恩照周全  
購料幫鑲併爲添補船篷索椗槓棋等件  
修葺完整護送閩省舊年遣回之後因風  
不順停泊館頭候風奈風汛愆期難以放  
洋回國經蒙

貴司體照前例詳明

兩院吊回館驛接支口糧又飄風難夷毛  
朝玉等壹拾陸員名均荷給與口糧行糧  
等件附搭護送船遣發回國此皆

貴司暨

兩院仰體

皇上柔遠至意而酌量撫恤之洪慈舉國感激

弗諼者也理合咨謝爲此備咨

貴司煩爲查照轉謝

督撫 兩院施行須至咨者



右 咨

福建等處承宣布政使司

嘉慶貳拾貳年捌月初肆日

2-122-03

琉球國中山王尙 爲咨謝事嘉慶貳拾  
壹年所遣護送船兩隻今年伍月初參拾  
參等日先後歸國卽准

貴司咨稱嘉慶貳拾壹年陸月初參日奉  
總督部堂代辦福建巡撫部院汪 憲牌  
爲照本部堂于嘉慶貳拾壹年伍月貳拾  
捌日恭摺具

奏琉球國護送江南省難商汪小國<sup>①</sup>等來□<sup>②</sup>  
譯訊供分別辦理一摺除俟奉到

硃批另行飭知外擬合行知備牌行司立即查  
照抄摺分別辦理毋違等因計抄發摺稿  
壹件內開

奏爲琉球國王遣使護送江南省遭風銅商  
來閩譯訊供情照例辦理恭摺奏

聞事竊本年五月初伍初柒等日據閩安協副  
將黃耀武稟報在洋望見有琉球船兩隻